



👤 30 лет
♂ Мужской
📍 Кишинев
💰 10 000 MDL

Контактные данные предоставляются за дополнительную плату. Подробности здесь: <https://www.lucru.md/ro/preturi/cv>

Переводчик / Корректор / Администратор сайта

Обо мне

Обладаю 10-летним опытом координации рабочей деятельности, работы в команде и удаленной работы. Обладаю особыми познаниями в сфере международных отношений, политологии и т.д., учебная программа в вузе была предназначена для переводчиков и специалистов для дипломатического корпуса. Настойчив, ответственен, ориентирован на результат и внимателен к деталям.

Имея опыт в области переводов и работы с вебсайтами и пользователями в долгосрочной, среднесрочной (проекты по переводу, управление вебсайтами и форумами) и краткосрочной перспективе (общение с пользователями, модерирование и создание контента), успешно следую крайним срокам, привык к самостоятельной работе и наличию достаточного объема служебных полномочий для координации работы (особенно в сфере управления вебсайтами и форумами)

Опыт работы

Переводчик, проверяющий, корректор, удалённо с 2020 г. · Частная компания переводов (не бюро) · Кишинев

Апрель 2018 - Настоящее время · 7 лет 8 месяцев

Перевод текстов (направления: рум.-англ.-рус.) в системе профессионального перевода МетодQ и вне её.

Проверка и редактирование работ других переводчиков (proofreading)

Транскрибирование видео- и аудиозаписей в текст

Накопление информации/данных для баз данных и памяти перевода

Проведение непрерывной профессиональной подготовки для других сотрудников, фасилитация обучения

Тематические области переводов: социальная помощь, права человека, международные организации и агентства, юридическая, социальная, образовательная сферы, национальное законодательство, местные и

ТОП Навыки

- **Обработка Данных** · 7 лет
- **Усидчивость** · 7 лет
- **Внимание к Деталям** · 7 лет
- **Proofreading** · 7 лет
- **Анализ Данных** · 7 лет
- **Терминология** · 7 лет

Пожелания

- Гибкий график
- Полный день
- Свободный график
- Удалённо
- Гибрид (Дом/Офис)

Языки

- **Румынский** · Свободно владею
- **Русский** · Родной
- **Английский** · Свободно владею
- **Украинский** · Базовый
- **Немецкий** · Средний

международные НПО, литература, кино, журналистика и т.д.

Навыки: Обработка Данных, Усидчивость, Внимание к Деталям, Proofreading, Анализ Данных, Терминология, Знание Профессионального Развития, Лингвистика, Иностранные Языки, Работа в Команде

Администратор, модератор, разработчик · Pandoraworld · Кишинев

Январь 2013 - Январь 2018 · 5 лет 1 месяц

Управление сайтами, форумом (CMS: Invision Power Board, Joomla, PHPBB)

Обслуживание с помощью админпанелей ISPManager, PhpMyAdmin и других

Модерация/публикация контента, тем на форуме

Взаимодействие с юзерами, рассылки существующим пользователям для продвижения платформ

Таргетинг, "белый" SEO, работа с счетчиками веб-аналитики Яндекс, Google, Alexa)

Доводка и разработка дизайна форума и сайта (основы HTML, CSS, MySQL)

Навыки: Помощь Пользователям, Дизайн, Управление Качеством, QA Testing, Модерация, ISPManager, Invision Power, Wordpress, Joomla, Администрирование Базы Данных, Сайт, Форум, SEO, Оптимизация Поисковой Системы

Переводчик, профессиональная стажировка · Beruf-Auto S.R.L. · Кишинев

Июнь 2016 - Август 2016 · 3 месяца

Перевод различной документации, помощь в редактировании

Навыки: Языковой Перевод

Переводчик, профессиональная стажировка · Aspromcon S.R.L. · Кишинев

Июнь 2015 - Август 2015 · 3 месяца

Перевод различных документов

Навыки: Переводы

Переводчик, профессиональная стажировка · Primos Grup · Кишинев

Июнь 2014 - Август 2014 · 3 месяца

Перевод документов компании

Навыки: Переводы, Языковой Перевод

Желаемые отрасли

- Офис / Секретариат
- Медиа / Журналистика
- ИТ, Технологии

Образование: Высшее

Государственный педагогический университет им. Иона Крянгэ

Год окончания: 2019

Факультет: Иностранные языки и литературы

Специальность: Магистр педагогических наук, дидактика английского языка и стратегии общения

Государственный педагогический университет им. Иона Крянгэ

Год окончания: 2019

Факультет: Психология и специальная психопедагогика

Специальность: Психопедагогический модуль, право на осуществление профессиональной деятельности

Институт международных отношений Молдовы (ГИМО, IRIM)

Год окончания: 2017

Факультет: Иностранные языки

Специальность: Лицензиат гуманитарных наук, переводчик для дипмиссий, итоговый балл: 9,35